

迪士尼青少年
英汉双语读物

Disney Winnie the Pooh

美
绘
版

赠 MP3 下载 二维码听读

美国迪士尼公司 / 著 沈勇 / 编



小熊维尼

迪士尼经典故事学英文

- 1 原版电影故事
- 2 语法讲座测试
- 3 全真剧照典藏

华东理工大学出版社
East China University of Science and Technology Press

迪士尼青少年英汉双语读物

Disney
**Winnie
the
Pooh**



小熊维尼



MP3 下载 二维码听读

美国迪士尼公司 / 著 沈勇 / 编



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

迪士尼青少年英汉双语读物·小熊维尼 (美绘版) (赠 MP3 下载 二维码听读) / 美国迪士尼公司著; 沈勇编. —上海: 华东理工大学出版社, 2016.6
(迪士尼丛书)

ISBN 978-7-5628-4592-8

I. ①迪… II. ①美… ②沈… III. ①英语-汉语-语言读物

②短篇小说-美国-现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 062163 号



迪士尼青少年英汉双语读物

小熊维尼 (美绘版) (赠 MP3 下载 二维码听读)

项目统筹 戎炜

责任编辑 李彤彤

责任营销 曹磊

装帧设计 靳天宇

出版发行 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: (021) 64250306 (营销部)

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 上海雅昌艺术印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

印 张 3.5

字 数 92 千字

版 次 2016 年 6 月第 1 版

印 次 2016 年 6 月第 1 次

定 价 25.00 元

Copyright © 2016 Disney Enterprises, Inc.

Based on the "Winnie the Pooh" works,

by A. A. Milne and E. H. Shepard

CONTENTS

Chapter 1 **06**

Something Is Missing!

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

动名词与现在分词

中文翻译

Chapter 2 **22**

A Very Important Thing to Do

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

it 作形式主语的主语从句

中文翻译

Chapter 3 **36**

Tails and Tricks

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

由 what 引导的名词从句

中文翻译

Chapter 4 **55**

Trap the Backson

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

英语中用“主动表被动”

中文翻译

Chapter 5 **68**

Fell to the Pit

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

非限制性定语从句

中文翻译

Chapter 6 **91**

Lost and Found

Comprehension

Words and Expressions

中文翻译

General Reflection **106**

Who is who ?

Summary

Key **108**

迪士尼青少年英汉双语读物

Disney
**Winnie
the
Pooh**

美绘
版

小熊维尼



MP3 下载 二维码听读

美国迪士尼公司 / 著 沈勇 / 编



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

迪士尼青少年英汉双语读物. 小熊维尼 (美绘版) (赠 MP3 下载 二维码听读) / 美国迪士尼公司著; 沈勇编. —上海: 华东理工大学出版社, 2016.6
(迪士尼丛书)

ISBN 978-7-5628-4592-8

I. ①迪… II. ①美… ②沈… III. ①英语-汉语-语言读物

②短篇小说-美国-现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 062163 号



迪士尼青少年英汉双语读物

小熊维尼 (美绘版) (赠 MP3 下载 二维码听读)

项目统筹 戎 炜

责任编辑 李彤彤

责任营销 曹 磊

装帧设计 靳天宇

出版发行 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: (021) 64250306 (营销部)

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 上海雅昌艺术印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

印 张 3.5

字 数 92 千字

版 次 2016 年 6 月第 1 版

印 次 2016 年 6 月第 1 次

定 价 25.00 元

Copyright © 2016 Disney Enterprises, Inc.

Based on the "Winnie the Pooh" works,

by A. A. Milne and E. H. Shepard

CONTENTS

Chapter 1 **06**

Something Is Missing!

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

动名词与现在分词

中文翻译

Chapter 2 **22**

A Very Important Thing to Do

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

it 作形式主语的主语从句

中文翻译

Chapter 3 **36**

Tails and Tricks

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

由 what 引导的名词从句

中文翻译

Chapter 4 **55**

Trap the Backson

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

英语中用“主动表被动”

中文翻译

Chapter 5 **68**

Fell to the Pit

Comprehension

Words and Expressions

Grammar

非限制性定语从句

中文翻译

Chapter 6 **91**

Lost and Found

Comprehension

Words and Expressions

中文翻译

General Reflection **106**

Who is who ?

Summary

Key **108**

本书特色及使用说明

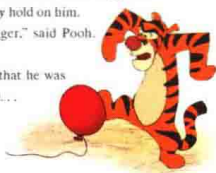
《迪士尼青少年英汉双语读物》为迪士尼官方授权的原版电影故事，语言纯正，表达地道，让青少年感受并学习原汁原味的英语。

有趣、有品、有效是本套书的特色：有趣的故事 + 有趣的设计，激发青少年的英文阅读兴趣；高品质的制作 + 迪士尼电影故事所传递的“品格”力量，让青少年在有效学习语言的同时，更好地理解世界、认知自我，并更加地热爱生活。

B'loon wasted no time in slipping out from Tigger's hold. The two *wrestled*, but hard as he tried, Tigger could not escape B'loon's sticky, *tricky* hold on him.

"Don't be afraid, Tigger," said Pooh. "It's only B'loon."

Tigger assured Pooh that he was only *pretending* to be afraid...



wrestle 摔跤, 斗争 (wrestle with) 缠斗的, 缠斗的 pretend 假装, 冒充

"So's my *opponent* would underestimate me, and then I'd *get the drop on* him! Well, I think this little guy's learned his lesson. There may be others out there in harm's way, so I must go... because the Hundred-Acre Wood needs a hero... and I'm the only one!" And with that, Tigger *bounced off* into the Wood.

Christopher Robin waited for all his friends to arrive, then called the meeting about the Very Important Thing To Do to order. He gestured to Eeyore, who turned to display his barren backside. "We will have a contest to find a new tail for Eeyore," Christopher Robin said.

opponent 对手, 反对者 get the drop on 占优势 bounce off 弹开——弹跳回来

01



02



01 单词词组注释

每页标注出重点、难点单词或词组，扫除阅读障碍，便于阅读和学习。

02 全真剧照典藏

本书全彩印刷，海量剧照精美呈现，再现电影场景，带来无限想象，丰富阅读体验。

6. In his _____, Tigger didn't seem to realize that turning _____ into a rigger was a large project indeed.
 7. Our donkey _____ from fence to scarecrow to clothesline to Tigger to the woods beyond.

03

Grammar

英语中用“主动表被动”

英语中, 有些动词在被动句中常采用主动形式, 但按普通语法规则的方式做动词时, 主语表被动, 在被动句中则用被动形式, 即主语表被动。

- The pen **needs** to be sharpened. (need, require, deserve, be worth 等)
- Owl did not **need rescuing** from the pit. The idea is worth **considering**.
- The Tigger deserved **punishing** (= a punishment).
- Christopher Robin immediately set to work making several large signs that read a very important thing **to do**.
- There once was a boy named Christopher Robin who had a room full of wonderful toys **to play with**.
- Honey was his favorite thing **to think and dream about**, as well as his favorite thing **to eat**.
- Surely one of them would have some honey **to spare**.

* **reach into**

- But the pit was too far away short to **reach into**.
- But the pieces of rope were much too short **to reach into** the pit.
- The B'loom was too far away **to see**.
- _____ (heavy, easy, difficult, dangerous, exciting, funny, interesting 等)
- The anchor was so **heavy to carry**.
- Christopher Robin's note was **difficult to read**.
- _____ (open, write, sell, tear, clean, wash, cut, last, pull 等)
- The door **opens** easily.
- The pen **writes** smoothly.
- The books **sell** well.
- The cloth **tears/cleans/washes** easily.
- The meeting **lasted** too long.
- The roots **pull** without difficulty.

04



03

拓展拔高训练

本书练习丰富, 题型多样, 有结合各篇章重难点单词、词组的练习, 也有多层次多形式的阅读练习。

04

语法讲座测试

本书结合各篇章语言特色, 讲解重点、难点语法, 避免脱离语境的学习。同时设置练习, 考查对该语法点的掌握情况。

05

纯正美音朗读

■ 附赠**纯正美音朗读 MP3 下载**, 同时设置二维码, 便于随扫随听, 打开青少年的英文耳朵, 体验与众不同的听读盛宴。

MP3 下载说明

进入出版社官方网址: www.ecustpress.cn

搜索本书, 免费下载外教朗读音频。

温馨提示: 建议在 Wi-Fi 环境下听读

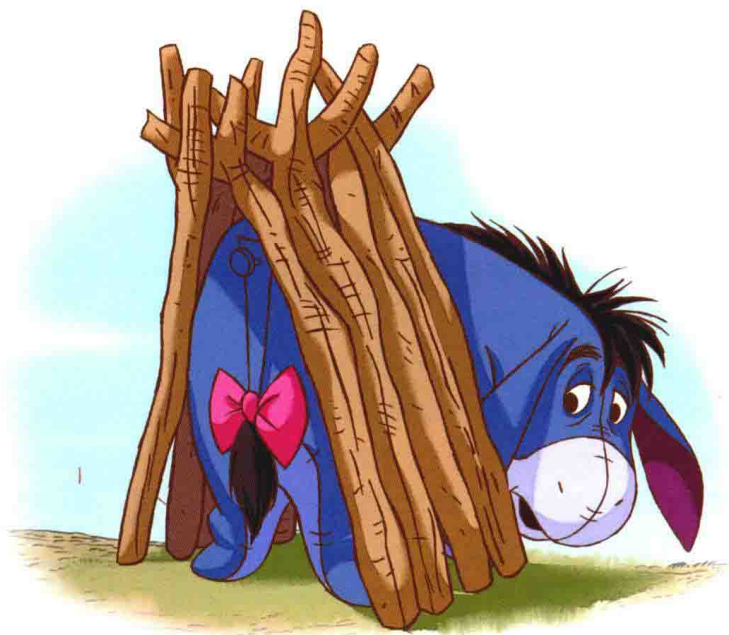


扫一扫
聆听纯正美音朗读音频

Something Is Missing!

少了点什么!

Chapter 1



There once was a boy named Christopher Robin who had a room full of wonderful toys to play with. Of all of these, the *stuffed* animals were his favorites—especially a bear called Winnie the Pooh.

The boy, Pooh, and the rest of their well-worn friends spent many happy hours sharing make-believe *adventures* in a beautiful place called the Hundred-*Acre* Wood.

stuff v. 塞满, 填满 adventure n. 冒险 acre n. 英亩





Early one morning, Pooh slept in his cozy house inside a tree dreaming of honey. Honey was his favorite thing to think and dream about, as well as his favorite thing to eat. And on those rare occasions when Pooh forgot about honey, his *rumbly tummy* was quick to remind him.

On this day, Pooh woke up to discover that his tummy was complaining especially loudly. He knew that the only way to quiet it was to *fill* it *with* lots of delicious honey.

rumbly *adj.* 发隆隆声的 tummy *n.* [口语] 肚子 fill with 填满



As Pooh dressed, he and his tummy sang a song together that included *reassuring* words like “sweet” and “eat.” (Well, actually Pooh sang the words, while his tummy made musical sounds, like *GURGLE!* and *POP!*)

Finally, it was time for breakfast. Pooh checked his cupboard first, sure there would be a pot full of the sweet *stuff*.

reassure v. 使……安心 gurgle n. 咕嚕声 stuff n. 东西, 原料

“Empty,” observed Pooh. “Well, luckily, I keep some extra in the house.” Pooh continued his search, checking under his bed and on the *ledge* above his door. Unfortunately, every honeypot he found was lacking the “honey” part.

Finally, he *came upon* a jar he felt sure was full. He *tipped* it back farther . . . and farther . . . and farther . . . until the weight of the pot tipped him right over!

ledge *n.* 壁架 come upon 突袭, 偶遇 tip *v.* 翻倒, 倾斜



Sensing that Pooh had been *distracted* from his task, his stomach *issued* forth several more hungry and impatient sounds.

Pooh realized that drastic measures were in order. Since there was no honey to be found inside, he *had no choice but to* venture out into the Hundred-Acre Wood to find some more. Surely one of his friends would have some honey to spare.



distract v. 分散, 分心 issue v. 发出, 颁发 have no choice but to 别无办法, 只好

In another part of the Hundred-Acre Wood, Eeyore was greeting the day by saying, “Why?” And then, “What’s the point?”

By the time Pooh came upon Eeyore, the donkey was *thoughtfully chewing* on some thistles.

by the time 到……时候 thoughtfully *adv.* 考虑周到地, 细心地 chew *v.* 咀嚼
happen to 碰巧, 正巧 crawl *v.* 爬行



“Good morning, Eeyore,” said Pooh. “You wouldn’t *happen to* have any honey lying about, would you?”

Without waiting for an answer, Pooh *crawled* inside the front of Eeyore’s house to have a look for himself. When he didn’t find what he was looking for, Pooh’s tummy suggested that he check the back of Eeyore’s house.

Pooh came out empty-handed, finally stopping to take a good, long look at his friend.

